

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

raghu vIra raNa-husEni

In the kRti 'raghuvIra raNa dhIra' – rAga husEni, zrI tyAgarAja sings praises of the Lord.

P raghuvIra raNa dhIra
rArA rAja kumAra

A bhRgu sUnu mada vidAra
bRndArak(A)dhAra (raghu)

C rAvaNa ghaTa karNa
bal(A)rAti ripu naga nag(A)ri
sthAvara jaGgama rUpa
tyAgarAja hRc-cAri (raghu)

Gist

O Lord raghu vIra - the Valiant one in the battle! O Prince who rent asunder the arrogance of parazurAma! O Support of the celestials! O Destroyer of rAvaNa, kumbha-karNa and indrajit! O Embodiment of moving and non-moving! O Lord found in the heart of this tyAgarAja!
Deign to come.

Word-by-word Meaning

P O Lord raghu vIra - the Valiant (dhIra) one in the battle (raNa)! Deign to come (rArA), O Prince – son (kumAra) of King (rAja) dazaratha!

A O Lord who rent asunder (vidAra) the arrogance (mada) of parazurAma – son (sUnu) (in the lineage) of sage bhRgu! O Support (AdhAra) of the celestials (bRndAraka) (bRndArakAdhAra)!

O Lord raghuvIra! O the Valiant one in the battle! Deign to come, O Prince – son of King dazaratha!

C O Lord who is like indra – enemy (ari) of mountaints (naga) (nagAri) - to the mountains (naga)

for rAvaNa, kumbha-karNa (ghaTa karNa) and indrajit – enemy (ripu) of
indra – enemy (arAti) of demon bala (balArAti);

O Embodiment (rUpa) of all moving (jaGgama) and non-moving
(sthAvara)! O Lord found (cAri) in the heart (hRt) (hRc-cAri) of this tyAgarAja!

O Lord raghuvIra! O the Valiant one in the battle! Deign to come, O
Prince – son of King dazaratha!

Notes –

A – bhRgu sUnu mada vidAra – Refers to zrImad vAlmIki rAmAyaNa,
bAla kANDaM, Chapter 76.

C – bala arAti – enemy of bala. In the battle between Gods and demons
consequent on aMRta distribution episode (churning of Ocean of Milk), indra
kills many demons, one of them being bala. Please refer to zrImad bhAgavataM,
Book 8, Chapter 11. Please visit the website for a summary of the chapter –

<http://www.harekrsna.com/philosophy/associates/demons/indra.htm>

C naga ari – enemy of mountains – indra is considered as the enemy of
mountains. Please refer zrImad vAlmIki rAmAyaNa, sundarakANDaM, Chapter 1
– statement of mountain mainAka to AJjanEya while the latter was leaping to
laMka to find sItA.

Devanagari

प. रघु वीर रण धीर

रारा राज कुमार

अ. भृगु सूनु मद विदार

बृन्दार(का)धार (र)

च. रावण घट कर्ण

ब(ला)राति रिपु नग न(गा)रि

स्थावर जङ्गम रूप

त्यागराज ह(ञ्चा)रि (र)

English with Special Characters

pa. raghu vīra raṇa dhīra

rārā rāja kumāra

a. bhṛgu sūnu mada vidāra

bṛndāra(kā)dhāra (ra)

ca. rāvaṇa ghaṭa karṇa

ba(lā)rāti ripu naga na(gā)ri

sthāvara jaṅgama rūpa

tyāgarāja hṛ(ccā)ri (ra)

Telugu

ప. రఘు వీర రణ ధీర
రా రాజ కుమార
అ. భృగు సూను మద విదార
బృహ్మార(కా)ధార (ర)
చ. రావణ ఘట కర్ణ
బ(లా)రాతి రిపు నగ న(గా)రి
స్థావర జజ్ఞమ రూప
త్యాగరాజ హృ(చ్చ)రి (ర)

Tamil

ప. రఘువీర రణ ధీర
రారా రాజ కుమార
అ. ప్⁴రఘు³ సుని మ³ విదార
ప్³రఘు³నార(కా)ధార (రఘువీర)
చ. రావణ క⁴ కర్ణ
ప³(లా)రాతి రిపు న³ న(కా³)రి
స్థావర జజ్ఞమ రూప
త్యాగరాజ హ్³ర-సారి (రఘువీర)

ఇరఘువీరా! పోరికలగతిలో ధీరనే!
వరువాయ్, ఇలవరశే!

పిరుగు మెంతనిన్ సెరుక్కిణెయిழిత్తోనే!
వాణోరుక్కు ఆతారమే!
ఇరఘువీరా! పోరికలగతిలో ధీరనే!
వరువాయ్, ఇలవరశే!

ఇరావణన్, కుంపకర్ణన్,
ఇంతిరశిత్తు ఆకియోరుక్కు, మలెకలకు ఇంతిరన్ పోన్రోనే!
తావరమ్ మఱ్ఱమ్ అశెవనె ఁరువత్తోనే!
తియాకరాసనిన్ ఇతయత్తినీలుఱైయే!
ఇరఘువీరా! పోరికలగతిలో ధీరనే!
వరువాయ్, ఇలవరశే!

పిరుగు మెంతన్ - పరకరామన్
ఇంతిరశిత్తు - ఇరావణన్ మెంతన్
మలెకలకు ఇంతిరన్ - మలెకలెం పొడియాక్కియవన్

Kannada

ప. రఘు వీర రణ ధీర

ರಾರಾ ರಾಜ ಕುಮಾರ

ಅ. ಭೈಗು ಸೊನು ಮದೆ ವಿದಾರ

ಬೃನ್ದಾರ(ಕಾ)ಧಾರ (ರ)

ಚ. ರಾವಣ ಘಟ ಕರ್ಣ

ಬ(ಲಾ)ರಾತಿ ರಿಪು ನಗೆ ನ(ಗಾ)ರಿ

ಸ್ಥಾವರ ಜಙ್ಗಮ ರೂಪ

ತ್ಯಾಗರಾಜ ಹೈ(ಚ್ಚಾ)ರಿ (ರ)

Malayalam

ಎ. ರಾಜ್ಯ ವೀರ ರಣ ಯೀರ

ರಾರಾ ರಾಜ ಕುಮಾರ

ಆ. ಟ್ರಿಗು ಸುಗು ಮರ ವೀರಾರ

ಬ್ರೂಣಾರ(ಕಾ)ಯಾರ (ರ)

ಏ. ರಾವಣ ಘಟ ಕರ್ಣ

ಬ(ಲಾ)ರಾತಿ ರಿಪು ನಗ ನ(ಗಾ)ರಿ

ಸ್ಥಾವರ ಜಙ್ಗಮ ರೂಪ

ತ್ಯಾಗರಾಜ ಹೈ(ಚ್ಚಾ)ರಿ (ರ)

Assamese

ಪ. ಬಘು ವೀರ ಬಗ ವೀರ

ಬಾಬಾ ಬಾಜ ಕುಮಾರ

ಅ. ಭೃಗು ಸುನು ಮದ ರಿದಾರ

ಬ್ರೂಣಾರ(ಕಾ)ಧಾರ (ರ)

ಚ. ಬಾರಣ ಘಟ ಕರ್ಣ

ಬ(ಲಾ)ರಾತಿ ರಿಪು ನಗ ನ(ಗಾ)ರಿ

ಸ್ಥಾವರ ಜಙ್ಗಮ ರೂಪ

ತ್ಯಾಗರಾಜ ಹೈ(ಚ್ಚಾ)ರಿ (ರ)

Bengali

ಪ. ಬಘು ವೀರ ಬಗ ವೀರ

ಬಾಬಾ ಬಾಜ ಕುಮಾರ

ଅ. ଭଞ୍ଜ ସୁନୁ ମଦ ବିଦାର

ବନ୍ଦାର(କା)ଧାର (ର)

ଚ. ରାବଣ ଘଟ କର୍ଣ

ବ(ଳା)ରାତି ରିପୁ ନଗ ନ(ଗା)ରି

ସ୍ଵାବର ଜନ୍ମରୂପ

ଆଗରାଜ ହ(ଚା)ରି (ର)

Gujarati

୫. ଚଘୁ ଶୀର ଚଘା ଧୀର

ଚାରା ଚାଞ୍ଚ କୁମାର

ଅ. ଭୃଗୁ ସୁନୁ ମଦ ବିଦାର

ଭୃନ୍ଦାର(କା)ଧାର (ର)

ଧ. ଚାଘା ଘଟ କର୍ଣ

ଭ(ଳା)ରାତି ରିପୁ ନଗ ନ(ଗା)ରି

ସ୍ଵାବର ଜନ୍ମରୂପ

ଆଗରାଜ ହ(ଚା)ରି (ର)

Oriya

ପ. ଚଘୁ ଶୀର ଚଘା ଧୀର

ଚାରା ଚାଞ୍ଚ କୁମାର

ଅ. ଭୃଗୁ ସୁନୁ ମଦ ବିଦାର

ଭୃନ୍ଦାର(କା)ଧାର (ର)

ଚ. ଚାଘା ଘଟ କର୍ଣ

ଭ(ଳା)ରାତି ରିପୁ ନଗ ନ(ଗା)ରି

ସ୍ଵାବର ଜନ୍ମରୂପ

ଆଗରାଜ ହ(ଚା)ରି (ର)

Punjabi

୫. ଚଘୁ ଶୀର ଚଘା ଧୀର

ਰਾਰਾ ਰਾਜ ਕੁਮਾਰ

ਅ. ਭ੍ਰਿਗੁ ਸੁਨੁ ਮਦ ਵਿਦਾਰ

ਬ੍ਰਿਨਦਾਰ(ਕਾ)ਧਾਰ (ਰ)

ਚ. ਰਾਵਣ ਘਟ ਕਰਣ

ਬ(ਲਾ)ਰਾਤਿ ਰਿਪੁ ਨਗ ਨ(ਗਾ)ਰਿ

ਸਥਾਵਰ ਜਙਗਮ ਰੂਪ

ਤਜਾਰਾਜ ਹ੍ਰਿ(ਚਚਾ)ਰਿ (ਰ)